

Урок 22. Основная грамматика

1. Определение к существительному

В японском языке есть такая штука — определение к существительному. Вы с этим уже встречались когда только начали изучать прилагательные. Сразу возьмём пример:

きれいな人
красивый человек

Китайское прилагательное «красивый» является определением к существительному «человек». Можно провести следующую цепочку вопросов: кто? — человек, человек какой? — красивый.

Однако на этом тема не заканчивается. На самом деле в качестве определения к существительному могут выступать не только прилагательные, но и вообще всё, что угодно, вплоть до целых предложений. Эта штука очень часто применяется японцами, часто встречается в японских книгах. Она очень важна. И нужно разобраться с ней хорошо. Многие студенты попадают впросак, когда начинают сталкиваться с развёрнутыми определениями к существительным. Тут во-первых нужно понять, что перед вами определение к существительному, во-вторых уметь провести цепочку вопросов, чтобы понять связь между частями предложения. Давайте просто приведём пару примеров, чтобы посмотреть как это работает, и как сочленяется определение к существительному с самим существительным.

Если определением к существительному является прилагательное, то способ соединения с существительным нам уже известен — ничего не ставим для японских прилагательных, частичка な для китайских.

おもしろい人
интересный человек

きれいな人
красивый человек

Если определением к существительному является другое существительное, то ставим частичку の, с таким мы тоже уже сталкивались:

コンピュータ会社の人
コンピュータがいしゃのひと

Человек из компьютерной фирмы. Кто? — человек, человек какой? Из компьютерной фирмы. Мы поняли, что コンピュータがいしゃの является определением к существительному по частичке の.

Теперь самое сложное — случай когда определением к существительному является глагол. Тогда глагол ставится в простую форму, и затем идёт наше существительное. Однако одним глаголом без всего трудно определить существительное, поэтому чаще всего там будет стоять целое предложение.

昨日会った人
きのうあったひと

Человек, которого встретил вчера. Как мы поняли, что きのうあった является определением к существительному? Мы увидели, что перед ひと стоит глагол あいいます в простой прошедшей форме あった. Затем провели цепочку вопросов. Кто? — человек, человек какой? С которым встречались вчера. Или которого встретил вчера.

К любому существительному в предложении можно привязать такое развёрнутое определение. Если убрать такое определение из предложения, то структура предложения как-бы сохранится. Это сильно помогает в переводе, когда предложения по-настоящему длинные. Давайте покажу на примере.

私は人です。
わたしはひとです。
Я человек.

私はケーキを食べた人です。
わたしはケーキをたべたひとです。

Я человек, съевший торт. Тут мы добавили к слову «человек» определение «съевший торт». Давайте добавим определение уже к существительному торт.

私は母が作ったケーキを食べた人です。
わたしはははがつくったケーキをたべたひとです。

Я человек, съевший торт, приготовленный мамой. Думаю суть понятна. Это похоже на стих «Дом, который построил Джек».

Нужно уметь временно убирать эти определения к существительным, чтобы понимать структуру всего предложения, уметь разматывать клубок с конца.

Из важных моментов стоит добавить следующее: вы можете переводить такие развёрнутые определения к существительным и как причастные обороты (человек, съевший торт), и как придаточные предложения со словом «который» (человек, который съел торт). Как вам удобнее, как лучше звучит. Также зачастую когда кто-то что-то делает в таком развёрнутом определении (например мама, которая печёт торт), этот кто-то оформляется частицей *が*, а не *は*, так как главной темой предложения он не является. Главная тема нашего предложения про торт — я.